

Jhn

## Chapter 21

## English Interlinear

Reference: American Standard Version

1	Μετὰ ταῦτα, ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν <ό> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐπὶ	After these things revealed himself again - Jesus to the disciples at	G3326 G3778 G5319 G1438 G3825 G3588 G2424 G3588 G3101 G1909
---	---	---	---

τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως:  
the sea - of Tiberias he revealed [himself] moreover in this way  
G3588 G2281 G3588 G5085 G5319 G1161 G3779

After these things Jesus manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and he manifested himself on this wise.

2	ἦσαν	όμοῦ;	Σίμων	Πέτρος;	καὶ	Θωμᾶς	ό	λεγόμενος	Δίδυμος;	καὶ
	They were	together	Simon	Peter	and	Thomas	-	called	Didymus	and
	G1510	G3674	G4613	G4074	G2532	G2381	G3588	G3004	G1324	G253

Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου; καὶ  
 Nathanael - from Cana - of Galilee and the [sons] - of Zebedee and  
 G3482 G3588 G0575 G2580 G3588 G1056 G2532 G3588 G3588 G2199 G2532

ἄλλοι	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	δύο.
others	of	the	disciples	his	two
G0243	G1537	G3588	G3101	G0846	G1417

There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3	λέγει	αὐτοῖς	Σίμων	Πέτρος,	Ὑπάγω	ἀλιεύειν.	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ἐρχόμεθα	καὶ
	Says	to them	Simon	Peter	I am going	to fish	They say	to him	Come	also
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4613</a>	<a href="#">G4074</a>	<a href="#">G5217</a>	<a href="#">G0232</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G2532</a>

ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν  
we with you They went forth and went up into the boat and during  
G1473 G4862 G4771 G1831 G2532 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G1722

έκείνη	τῇ	νυκτὶ	ἐπίασαν	οὐδέν.
that	-	night	they caught	nothing
<a href="#">G1565</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3571</a>	<a href="#">G4084</a>	<a href="#">G3762</a>

Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also come with thee. They went forth, and entered into the boat; and that night they took nothing.

4	πρω̄ιας	δὲ	ἡδη	γενομένης,	ἔστη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸν	αἰγαλόν;	οὐ
	morning	moreover	already	having come	stood	Jesus	on	the	shore	not
	<a href="#">G4405</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G2235</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G2476</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0123</a>	<a href="#">G3756</a>

μέντοι ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.  
however knew the disciples that Jesus it is  
[G3305](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

But when day was now breaking, Jesus stood on the beach: yet the disciples knew not that it was Jesus.

5 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε?  
Says therefore to them - Jesus Children not any food have you  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3813](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4371](#) [G2192](#)

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ.  
They answered him No  
[G0611](#) [G0846](#) [G3756](#)

| Jesus therefore saith unto them, Children, have ye aught to eat? They answered him, No.

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου  
- moreover he said to them Cast to the right side of the boat  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3313](#) [G3588](#) [G4143](#)

τὸ δίκτυον, καὶ εύρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸν ἐλκύσαι  
the net and you will find [some] They cast therefore and not it to haul in  
[G3588](#) [G1350](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0906](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3765](#) [G0846](#) [G1670](#)

ἴσχυον, ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.  
were they able from the multitude of the fish  
[G2480](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2486](#)

| And he said unto them, Cast the net on the right side of the boat, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ,  
Says therefore the disciple that whom loved - Jesus - to Peter  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1565](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#)

Οὐτε Κύριος ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριος ἐστιν,  
The Lord it is Simon Therefore Peter having heard that the Lord it is  
[G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἐαυτὸν εἰς  
- [his] outer garment put on he was indeed naked and he cast himself into  
[G3588](#) [G1903](#) [G1241](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1131](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1438](#) [G1519](#)

τὴν θάλασσαν.  
the sea  
[G3588](#) [G2281](#)

| That disciple therefore whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. So when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his coat about him (for he was naked), and cast himself into the sea.

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν  
- and [the] other disciples in the boat came not indeed were they  
[G3588](#) [G1161](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)

μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ  
far from the land but about away cubits two hundred dragging the  
[G3112](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4083](#) [G1250](#) [G4951](#) [G3588](#)

δίκτυον τῶν ἰχθύων.  
net with the fish  
[G1350](#) [G3588](#) [G2486](#)

| But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits off), dragging the net full of fishes.

9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακὶαν κειμένην, καὶ  
When therefore they got out onto the land they see a fire of coals lying and  
[G5613](#) [G3767](#) [G5076](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0991](#) [G0439](#) [G2749](#) [G2532](#)  
ὁψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.  
fish lying on [it] and bread  
[G3795](#) [G1945](#) [G2532](#) [G0740](#)

| So when they got out upon the land, they see a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὄψαρίων ὃν  
Says to them - Jesus Bring [some] of the fish that  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5342](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3739](#)  
ἐπιάσατε νῦν.  
you have caught now  
[G4084](#) [G3568](#)

| Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now taken.

11 ἀνέβη <οὖν> Σίμων Πέτρος, καὶ εἷλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,  
went up Therefore Simon Peter and drew the net to land  
[G0305](#) [G3767](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1670](#) [G3588](#) [G1350](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)  
μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν; καὶ τοσούτων ὅντων,  
full of fish large a hundred fifty three although so many there are  
[G3324](#) [G2486](#) [G3173](#) [G1540](#) [G4004](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5118](#) [G1510](#)  
οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.  
not was torn the net  
[G3756](#) [G4977](#) [G3588](#) [G1350](#)

| Simon Peter therefore went up, and drew the net to land, full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, the net was not rent.

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς <δὲ> ἐτόλμα τῶν  
Says to them - Jesus Come have breakfast none however dared of the  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G0709](#) [G3762](#) [G1161](#) [G5111](#) [G3588](#)  
μαθητῶν ἔξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἴ? εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν.  
disciples to ask him You who are knowing that the Lord it is  
[G3101](#) [G1833](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

| Jesus saith unto them, Come and break your fast. And none of the disciples durst inquire of him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 ἔρχεται <ό> Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ  
Comes - Jesus and takes the bread and gives [it] to them and  
[G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#)  
τὸ ὄψάριον ὁμοίως.  
the fish likewise  
[G3588](#) [G3795](#) [G3668](#)

| Jesus cometh, and taketh the bread, and giveth them, and the fish likewise.

14 τοῦτο ἥδη τρίτον ἐφανερώθη <ό> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς,  
This [is] now the third time was revealed - Jesus the disciples  
[G3778](#) [G2235](#) [G5154](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#)  
ἔγερθεὶς  
having been raised ἐκ νεκρῶν.  
out from [the] dead  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

| This is now the third time that Jesus was manifested to the disciples, after that he was risen from the dead.

15 "Οτε οὖν ἡρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων  
When therefore they had dined says - to Simon Peter - Jesus Simon [son]  
[G3753](#) [G3767](#) [G0709](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#)

Ἰωάννου, ἀγαπᾶς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας  
of Jonah love you me more than these He says to him Yes Lord you know  
[G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4119](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#)

ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκε τὰ ἀρνία μου.  
that I have affection for you He says to him Feed the lambs of me  
[G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1006](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1473](#)

| So when they had broken their fast, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of John, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾶς με? λέγει  
He says to him again a second time Simon [son] of Jonah love you me He says  
[G3004](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4613](#) [G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ,  
to him Yes Lord you know that I have affection for you He says to him  
[G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου.  
Shepherd the sheep of me  
[G4165](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

| He saith to him again a second time, Simon, son of John, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Tend my sheep.

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με?  
He says to him the third time Simon [son] of Jonah have you affection for me  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G4613](#) [G2491](#) [G5368](#) [G1473](#)

ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς  
Was grieved - Peter because he said to him the third time have you affection for  
[G3076](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3754](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5368](#)

με? καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, πάντα σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι  
me and said to him Lord all things you know you know that  
[G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1492](#) [G4771](#) [G1097](#) [G3754](#)

φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ <ό> Ἰησοῦς, Βόσκε τὰ πρόβατά μου.  
I have affection for you Says to him - Jesus Feed the sheep of me  
[G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1006](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

| He saith unto him the third time, Simon, son of John, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ  
 Truly truly I say to you When you were younger you dressed yourself and  
G0281 G0281 G3004 G4771 G3753 G1510 G3501 G2224 G4572 G2532

περιεπάτεις ὅπου ἥθελες; ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς  
 walked where you desired when however you shall be old you will stretch forth the  
G4043 G3699 G2309 G3752 G1161 G1095 G1614 G3588

χεῖράς σου, καὶ ἄλλος ζώσει σε, καὶ οἴσει ὅπου οὐ  
 hands of you and another will dress you and will bring [you] where not  
G5495 G4771 G2532 G0243 G2224 G4771 G2532 G5342 G3699 G3756

θέλεις.  
 you do desire  
G2309

Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίω θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ  
 this moreover he said signifying by what death he will glorify - God And  
G3778 G1161 G3004 G4591 G4169 G2288 G1392 G3588 G2316 G2532

τοῦτο εἰπών, λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.  
 this having said he says to him Follow me  
G3778 G3004 G3004 G0846 G0190 G1473

Now this he spake, signifying by what manner of death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 ἐπιστραφεὶς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἡγάπα ὁ Ἰησοῦς  
 having turned - Peter sees the disciple whom loved - Jesus  
G1994 G3588 G4074 G0991 G3588 G3101 G3739 G0025 G3588 G2424

ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπτεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος  
 following who also had reclined at the supper on the bosom  
G0190 G3739 G2532 G0377 G1722 G3588 G1173 G1909 G3588 G4738

αὐτοῦ, καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε?  
 of him and said Lord who is it who is betraying you  
G0846 G2532 G3004 G2962 G5101 G1510 G3588 G3860 G4771

Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; who also leaned back on his breast at the supper, and said, Lord, who is he that betrayeth thee?

21 τοῦτον οὖν ἴδων, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ  
 Him then having seen - Peter says - to Jesus Lord this man and  
G3778 G3767 G3708 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G2962 G3778 G1161

τί?  
 what about  
G5101

Peter therefore seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἔως ἔρχομαι, τί  
 Says to him - Jesus If him I desire to remain until I come what [is it]  
G3004 G0846 G3588 G2424 G1437 G0846 G2309 G3306 G2193 G2064 G5101

πρὸς σέ? σύ μοι ἀκολούθει!  
 to you You me follow  
G4314 G4771 G4771 G1473 G0190

| Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

23 ἐξῆλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι ὁ  
Went out Therefore this the saying among the brothers That the  
[G1831](#) [G3767](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#) [G3588](#)  
μαθητὴς ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ  
disciple that not dies not said however to him - Jesus  
[G3101](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0599](#) [G3756](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#)  
οὐκ ἀποθνήσκει; ἀλλ', Ἐάν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί  
not he dies but If him I desire to remain until I come what [is it]  
[G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#)  
πρὸς σέ?  
to you  
[G4314](#) [G4771](#)

| This saying therefore went forth among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, that he should not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

24 Οὗτος ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυῶν περὶ τούτων, καὶ  
This is the disciple - bearing witness concerning these things and  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#)  
ὁ γράψας ταῦτα: καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία  
the [one] having written these things and we know that TRUE of him the testimony  
[G3588](#) [G1125](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#)  
ἐστίν.  
is  
[G1510](#)

| This is the disciple that beareth witness of these things, and wrote these things: and we know that his witness is true.

25 Ἐστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἂ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἣτινα  
there are moreover also other things many that did - Jesus which  
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3748](#)  
ἐὰν γράφηται καθ' ἓν, οὐδὲν αὐτὸν οἴμαι τὸν κόσμον  
if they should be written every one not even itself I suppose the world  
[G1437](#) [G1125](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3761](#) [G0846](#) [G3633](#) [G3588](#) [G2889](#)  
χωρήσειν τὰ γραφόμενα βιβλία.  
to have space the to be written books  
[G5562](#) [G3588](#) [G1125](#) [G0975](#)

| And there are also many other things which Jesus did, the which if they should be written every one, I suppose that even the world itself would not contain the books that should be written.